Universidad del País Vasco | Euskal Herriko Unibertsitatea

NAZIOARTEKO BIKAINTASUN CAMPUSA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

LANKIDETZA HITZARMENA BILBOKO UDALAREN ETA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREN ARTEKOA, UPV/EHUn IKASTEN DUTEN ATZERRIKO IKASLEEI OSTATU EMATEKO.

BILDURIK

Batetik, **Idoia Fernández Fernández**, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen (aurrerantzean UPV/EHU) Berrikuntzaren, Gizarte Konpromisoaren eta Kulturgintzaren arloko errektoreordea (NIF zk.: Q-4800018-B), unibertsitatearen izenean eta haren ordezkari ari dela, UPV/EHUko errektorearen 2017ko urtarrilaren 11ko Erabakiak jaso bezala.

Bestetik, **Itziar Urtasun Jimeno**, Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetza, Bizikidetza eta Jaiak Saileko zinegotzi ordezkaria, Bilboko Udaleko Gobernuak 2018ko azaroaren 8an hartutako erabakiaren bidez hitzarmen hau sinatzeko ahala izanik.

ADIERAZTEN DUTE

Bilboko udala EAEko tokiko erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 legearen 17. artikuluaren 37. atalak eta sektore honen barruan aplika daitezkeen gainerako arauek garapenerako lankidetzaren arloan aitortzen dizkioten eskumenak baliatuta aritzen da.

Bilboko udalak badu bere helburu eta xedeen artean garapen bidean ari diren herrialdeekiko lankidetzan laguntzea, bertako garapen ekonomiko eta soziala sustatuko lituzketen proiektu eta programak sustatuz, finantzatuz eta gestionatuz, berdintasun eta elkarrekiko lankidetza bitarte, betiere, tokian tokiko erkidegoaren kultura eta identitatea errespetaturik.

Honez gain, bestelako helburuen artean, kanpaina eta informazio egokiak medio, hiritarren parte hartzea sustatu nahi duela, garapen bidean ari diren herrialdeekiko lankidetza proiektuetan; eta, era berean, areagotu GGKE, solidaritate kidego eta, garapenerako lankidetzaren arloko bestelako

CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA (UPV/EHU) PARA SUBVENCIONAR EL ALOJAMIENTO A ALUMNADO EXTRANJERO QUE ESTUDIA EN LA UPV/EHU

REUNIDAS

De una parte, **Idoia Fernández Fernández**, Vicerrectora de Innovación, Compromiso Social y Acción Cultural de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (en adelante UPV/EHU) con NIF Q-4800018-B, que actúa en nombre y representación de esta Universidad, tal y como establece la Resolución de la Rectora de la UPV/EHU de 11 de enero de 1017.

De otra parte, **Itziar Urtasun Jimeno**, Concejala-Delegada del Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao, facultada para la formalización de este convenio por Acuerdo de la Junta de Gobierno de la Villa de 8 de noviembre de 2017.

EXPONEN

Que el Ayuntamiento de Bilbao actúa en ejercicio de las competencias que en materia de Cooperación al Desarrollo reconoce el artículo 17, apartado 37 de la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y resto de normas sectoriales aplicables.

Que el Ayuntamiento de Bilbao tiene entre sus finalidades contribuir a la cooperación con los países en vías de desarrollo, mediante la promoción, financiación y gestión de proyectos y programas que promuevan un desarrollo económico y social de los mismos, con criterios de igualdad y mutua colaboración, respeto a la cultura y a la identidad propia de cada comunidad.

Que además, entre otros objetivos, busca estimular la participación ciudadana, mediante campañas e informaciones adecuadas, en los proyectos de cooperación con países en vías de desarrollo; fomentar las relaciones y la colaboración con las ONGD, colectivos de solidaridad y otras instituciones u organismos vinculados a la

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA IDAZKARITZA NAGUSIA SECRETARÍA GENERAL

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
NAZIOARTEKO BIKAINTASUN CAMPUSA / CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

Bilbao
UDALA AYUNTAMIENTO

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da lankidetzan aritzea **UPV/EHUn ikasten duten ikasle atzerritarrei 2017/18 ikasturtean laguntza emateko proiektua** garatzeko.

Programaren helburu zehatza da UPV/EHUn graduko ikasketak egin nahi dituzten ikasle atzerritarrei Bilbon ostatu hartzeko eta/mantenurako laguntza ematea.

Proiektu honetan parte hartuko duten ikasleak irizpide hauen arabera aukeratuko dira:

- **BOLIBIA, KOLONBIA, EKUADOR, HONDURAS eta PERUko** unibertsitateetan (Bilboko udalaren garapenerako lankidetzarako III plan zuzendariak **lehenetsitako herrialdeetakoetan** bereziki) ikasten ari diren ikasleei bideratuta, UPV/EHUrekin hitzarmena badute. Herrialde horietako behar adinako ikasle ez badago, Latinoamerikako beste herrialdeetara luza liteke eskaintza, baldin eta bi erakundeak ados jartzen badira.

- UPV/EHUn 2017/18 akademi ikasturtean graduko ikasketak egiten ari eta **errefuxiatu edo babesa eskatzeko moduan leudekeen pertsonen** egonaldia diruz laguntzeko. Bestelako laguntza mota jasoko balitz, jakinaren gainean jarri beharko da UPV/EHUren Garapenerako Lankidetza Bulegoa, gain-finantzaketarik gerta ez dadin.

- Ikasle talderen bati (lehenetsitako herrialdeak vs errefuxiatuak) emaniko laguntzak esleitutako zenbatekora iritsiko ez balira, beste taldeari pasatu ahal izango zaio.

- Bilbon hartuko da ostatua, ahal dela Miguel de Unamuno ikastetxe nagusian eta UPV/EHUk aipatutako hirian dituen egoitzetan.

- Egonaldia garapenaren aldeko unibertsitate lankidetza proiektu batekin lotuta duten ikasleek izango dute lehentasuna.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del Convenio es la colaboración en el desarrollo del **Proyecto de apoyo al alumnado extranjero que estudian en la UPV/EHU durante el curso 2017/18.**

El programa tiene como objetivos específicos facilitar al alumnado extranjero que desee cursar estudios de grado en la UPV/EHU la realización de estos estudios mediante el apoyo al alojamiento y/o manutención en Bilbao.

El alumnado que participa en este proyecto será seleccionado en base a los siguientes criterios:

- Dirigida a alumnado que curse estudios en Universidades (preferentemente en los **países considerados prioritarios** por el III Plan Director de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Bilbao) de **BOLIVIA, COLOMBIA, ECUADOR, HONDURAS y PERU** con convenio con la UPV/EHU. Si no hubiese alumnado suficiente proveniente de estos países, se podrá ampliar los países de procedencia a otros países de América Latina de común acuerdo entre las dos partes.

- Dirigido a alumnado con consideración de **persona refugiada o en situación de solicitante de asilo** que estén cursando estudios de grado en la UPV/EHU en el curso académico 2017/18. De recibirse otro tipo de ayuda, se requiere informar a la Oficina de Cooperación al Desarrollo de la UPV/EHU para no incurrir en sobrefinanciación.

- En caso de que las ayudas concedidas a uno de los dos grupos de alumnos (países prioritarios vs personas refugiadas) no alcance el importe asignado, podrá trasvasarse al otro grupo.

- El alojamiento se ubicará en la ciudad de Bilbao, prioritariamente en el Colegio Mayor Miguel de Unamuno y Yugo y en las residencias de la UPV/EHU en esta ciudad.

- Tendrá preferencia alumnado cuya estancia se enmarque dentro de un Proyecto de Cooperación Universitaria al Desarrollo.

- El importe máximo por alumno/a no podrá exceder de 1.500 € por curso.

IDAZKARITZA NAGUSIA / SECRETARÍA GENERAL — UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO / EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

Diru laguntza ez da ordainduko baldin eta justifikatzeko epea amaituta dagoen bestelako diru laguntzarik badu UPV / EHUk justifikatu gabe. Era berean, ez da ordainketa egingo baldin eta bestelako laguntzarik itzultzeko eskatu eta itzuli ez badu.

Hitzarmen honetan zehaztutako diru laguntza bateragarria da beste edozein erakunde publikok edo pribatuk helburu berdinetarako eman dezakeen diru laguntzarekin, baldin eta hitzarmen honen bidez lagundutako egitasmoak gain-finantziaziorik ez badu. Gain-finantziaziorik egonez gero, diru laguntzaren kopurua dagokion gehienezko kopurura murriztuko da.

Proiektu honen barruan, 2017/18 ikasturtean UPV/EHUren egonaldia egin duten ikasle atzerritarrentzako diru laguntzen kopuru osoa 8.000 eurotara iristen ez bada, UPV/EHUk Bilboko udalari itzuliko dio erabili gabe geldituko finantziazioa.

LAUGARRENA.- DIRU LAGUNTZA JUSTIFIKATZEA

UPV/EHUk laguntza zertarako erabili den justifikatu beharko du gastua justifikatzeko kontua sistemaren bidez, Laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean ezarritako baldintzekin bat etorrita. Horretarako, hitzarmenaren indarraldia amaitu eta hiru hilabeteko epean, diru laguntza ematean ezarritako baldintzak bete egin direla egiaztatzeko memoria aurkeztu beharko du unibertsitateak, adieraziz hitzarmen honen onuradun izan diren ikasle atzerritarren zerrenda, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak.

Memoria horrek bi dokumentu izango ditu, ondoren zehaztuta doazenak:

1. Memoria teknikoa, gutxien dela, ondokoak bilduko ditu:

- programaren edo proiektuaren izenburua;
- helburua;

UPV/EHU tuviese pendiente de justificar alguna otra subvención cuyo plazo de justificación hubiese ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se le hubiese requerido.

La subvención prevista en el presente convenio es compatible con aquellas otras que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación. En caso de producirse ésta, se reducirá el importe de la subvención hasta el límite máximo que corresponda.

Si el importe total de las ayudas al alumnado extranjero con estancia en la UPV/EHU durante el curso académico 2017/18 dentro de este proyecto no alcanzase los 8.000 €, la UPV/EHU realizará la devolución al Ayuntamiento de Bilbao de la financiación no empleada.

CUARTA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La UPV/EHU vendrá obligada a justificar el destino de la subvención mediante el sistema de cuenta justificativa del gasto, en los términos establecidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y normas de desarrollo. A tal efecto y en el plazo de tres meses a contar desde la finalización de la vigencia del convenio, se deberá presentar memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación del alumnado extranjero participante de este Convenio que participa en el programa, las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

La cuenta justificativa estará formada por los documentos que a continuación se indican:

1. **Memoria técnica** que contendrá, al menos, los siguientes detalles:

- denominación del programa o proyecto;
- finalidad;
- rendimientos financieros que, en su caso, han de aplicarse a incrementar la

IDAZKARITZA NAGUSIA SECRETARÍA GENERAL UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

hornitzaile desberdinei eskatu beharko die eskaintza, dena delako zerbitzua, hornigaia edo obrarako konpromisoa kontratatu aurretik. Aurkeztutako eskaintzak justifikaziori erantsi behar zaizkio edo, hala dagokionean, diru laguntzaren eskariari, eta eskaintza horietatik bat aukeratzeko efizientzia eta ekonomia irizpideak beteko dira, eta aukeratutako eskaintza merkeena ez denean, memoria bat erantsi beharko da arrazoitzeko zergatik aukeratu den beste eskaintza bat. Aurkeztutako hiru eskaintzen artetik merkeena aukeratzen ez denean, edo hiru hornitzaile edo zerbitzu emaile ez daudenean, zehatz-mehatz arrazoitu beharko da, eta, behar bezala, egoera hori. Edozelan ere, memoriarekin batera aurkeztu behar dira aurkeztutako hiru aurrekontuak;

- Salbuespenez, enpresa edo profesionalen izaerarik ez duten pertsonek egindako jardueren kasuan, adostutako prestazioaren zenbatekoa jaso izana agertzen duen dokumentua aurkeztu ahalko da, jasotzailearen identifikazio dokumentua (NAN, AIZ edo pasaportea) gehituta, bai eta ezinbestean, zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, jasotzailearen banku kontuan egindako ordainketa justifikatuko duen agiria ere;
- Hala badagokio, ordainagiria, aplikatu gabeko soberakinen kasuan;
- Pertsonalerako gastuak, nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuta egiaztatuko dira.

BOSGARRENA.- HAUTAKETA, JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA

Ikasleak batzorde batek aukeratuko ditu, Bilboko Udaleko teknikariek eta UPV/EHUren Berrikuntzaren, Gizarte Konpromisoaren eta Kulturgintzaren arloko Errektoreordetzako teknikariek osatua. Ikasleak aukeratzeko irizpideak deialdian zehaztuko dira, egoki izanez gero.

Lankidetza eta elkarlanaren hobe beharrez, irizpide eta mekanismo hauek ezarri dira jarraipena egiteko:

prestación del servicio o la entrega del bien. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa. Se deberá añadir un motivación expresa y suficiente, en estos supuestos de contratación de la elección realizada entre las tres ofertas realizadas cuando la elegida no sea la más ventajosa económicamente o bien, en el supuesto de inexistencia de variedad de proveedores o prestadores del servicio de que se trate, motivación expresa y suficiente de tal circunstancia. En cualquier caso, se deberá incorporar a la memoria los tres presupuestos exigidos en estos supuestos;

- Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.
- en su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.
- Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

QUINTA.- SELECCIÓN, SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

La selección de alumnado será llevada a cabo por una Comisión formada por personal técnico del Ayuntamiento de Bilbao y personal del Vicerrectorado de Innovación Compromiso Social y Acción Cultural. Los criterios de selección se definirán en la convocatoria que se publique al efecto, en su caso.

A los efectos de una mejor colaboración y cooperación, se establecen los siguientes criterios y mecanismos de seguimiento:

IDAZKARITZA NAGUSIA SECRETARÍA GENERAL UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

behartuta egongo da bere jardunean arlo fiskalean nola lan eta gizarte segurantzaren eremuan indarrean diren arauak betetzera, bai eta lan segurtasun eta higieneari dagozkionak eta aplikagarri lekiokeen beste edozein ere.

Ez da, inola ere, lan harreman edo lotura juridikorik sortuko UPV/EHUren kontura aritutako pertsonaren eta Bilboko Udalaren artean.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA DESEGITEKO ARRAZOIAK

Alde sinatzaileek hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak dira ez betetzea hartan jasotako baldintzak eta haren izaera dela-eta sortutako beste edozein, indarreko legeriak hala jasoz gero.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA ETETEKO ARRAZOIA

Hitzarmena eten egingo da baldin eta Bilboko Udalak bere gain hartutako betebeharrak finantzatzeko 2017ko aurrekontuan kreditu egoki eta nahikorik ez badu.

HAMARGARRENA.- LEGERIA APLIKAGARRIA.

Hitzarmen hau bertan dauden klausulekin bat etorrita zuzendu eta interpretatuko da. Bestela, indarreko legerian ezarritakoari jarraituko zaio eta bereziki azaroaren 17ko diru laguntzei buruzko 38/2003 Legeak jasotakoari, bai eta horiek osatu edo garatzen dituzten estatu, autonomia eta foru arauek ezarritakoari ere.

HAMAIKAGARRENA.- EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUN PRINTZIPIOEN APLIKAZIOA

Bilboko Udalak ezartzen du UPV/EHUk bete behar dituela otsailaren 18ko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legeari dagozkion xedapenak eta, bereziki, 3, 16, 18.4 eta 23. artikuluetan araututako printzipio orokorrei dagozkionak, euskal administrazio publikoekin hitzarmenak sinatzen dituzten erakundeei zuzenean aplikatu beharrekoak direlako.

actividad, al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y seguridad social, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de la UPV/EHU y el Ayuntamiento de Bilbao.

OCTAVA. - CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente Convenio, el incumplimiento de las estipulaciones contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente.

NOVENA.- CONDICIÓN SUSPENSIVA

El convenio queda sometido a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente en el ejercicio presupuestario 2017 para financiar las obligaciones asumidas por el Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMA.- LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se regirá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica y foral que la complemente o desarrolle.

DECIMOPRIMERA.- APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

El Ayuntamiento de Bilbao establece que la UPV/EHU ha de cumplir, en materia de equidad de género, las disposiciones relativas a la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y especialmente a los principios generales regulados en los artículos 3, 16, 18.4 y 23 por ser de aplicación directa a las entidades que suscriban convenios con las Administraciones Públicas Vascas.

IDAZKARITZA NAGUSIA SECRETARÍA GENERAL
UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA